ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

8DE JAARGANG — WOENSDAG 3 JULI 1957 — No. 2868

"Chief What" dilanti di husticia den prome instancia

Redactornan di 'LEC News' mester a duna cuenta dilanti di juez
Redaccion di „LEC News' a dicidi unanime di publica e articulo

ORANJESTAD.— Diobiernes mainta e casa di e tres redoctornan di „L.E.C. News" e organa di Lago Employee Council a tuma hopi tempo, dilanti di Husticia den primer instancia. Acusa di o ofende intencional reputacian y bon nomber di e cabez di deportomento di polis di Lago senjor G.B. Brook, en todo caso pa ofensa intencional di e persona aki pa medio di e articulo „Chief What" publica den L.E.C. News dia 15 di Februari, mester a parce dilanti di huez e senjor nan Joseph Lake, M. Lewis y G. Fernandez. Mr. Frank Hartong o defende e cosa pa cuol nan a jama 8 testigo a decharge.

Nan a cuminsa interoga e acusado Lake, cu pronto a bini na cla cu te tabata autor di e articulo, y ora huez a puntre kiko e ta pensa di e articulo cu e kier a pone un fin na e mal entendimiento di Lago politis publicando e asunto aki.



G. B. Brook
„Chief What?"

Pero e huez no ta hanja pakiko e mester a hacie na e manera ei y como ehempel ela lesa algun frase di e articulo, porehempel e historia di Judas den cual e palabranan „e la horca su mes". tabata e druk cursief.

„Nos ta kere cu ta bira tempo cu mester bini un fin na e actividadnan vil aki".

Riba e pregunta di huez cu Lake tabata hanja necesario di compara e persona en kestion cu Judas ela bisa cu esaki e kier a hala atencion di e lesadornan riba e articulo.

Bo a haci esei pa e hende hanja sensacion.

Lake a admiti cu e druk e palabranan „e la horca su mes" cursief, pasobra entre e persona di Judas y hefe di Lago politie y ta weta un parallel y e ta spera cu carriere di e polis en kestion bira masha desagradable y pa ela worde kita foi trabao.

Despues cu Mr. Hartong a puntra e acusado si en berdad den circulo di Lago nan ta inquieto tocante di optreden

di polis den varios caso e acusado a confirma esaki y despues e dos otro acusadonan a parce dilanti di huez pa duna contesta riba algun pregunta.

No ta di acuerdo cu Lake.

Nan a bisa di a sabi contenido di e articulo pero e redaccion a dicidi di publica e articulo sin ningun cambio.

„Tur lo cu ta den e articulo ta verdad" asina Fernandez a bisa cu ta di opinion cu ta deber di redaccion di LEC News como representante di e obreronan di publica berdad, no tabatin intencion di ofensa intencional.

E no tabata di acuerdo cu e declaracion di Lake cu varios frase den e articulo tabata pa sensacion di publico, segun e nan ta scirbi pa interes general cu e doel di hala atencion riba e articulo.

E acusado Lewis a bisa cu dunamento di e vorm aki na e contenido atencion di directiva a cai riba e mal entendimiento nan y cu a bini un fin na eseinan.

Riba e pregunta di oficial di husticia si, si directiva su atencion no a worde hala pa e articulo ei e siguiente articulo lo tabata mas picante e senjor nan a responde cu esei lo a sosode.

Ora e acusadonan a bolbe cuminza papia tocante e doel di e articulo e huez a haci nan atento bisando cu nan no ta para ei nan pasobra nan ta worde acusa di un doel ofensivo pero di un contenido ofensivo.

Segun testigo e publicacion tabatin efecto

Despues nan a cuminza interoga e testigo J.C.S.K. y Mr. Hartong a puntre si ta berdad, cu despues di publicacion di e articulo „Chief What" e varios reglanan discriminante entre cual nan ta haci distincion entre foreign staf y e plaatselijke employees nan. E testigo a responde cu e no kier papia tocante e discriminacion, pero sigur ta cu desde publicacion di e articulo e autonan di foreign staf ta worde listra mescos cu e otronan.

Riba e pregunta cu LEC News ta worde distribui solamente bao di e obreronan o si publico tambe ta hanja nan S.K. e testigo a responde cu tur e trahadornan ta hanja uno, y riba e contesta di huez cu e periodico aki tin mag di worde hiba foi di e tereno ela responde cu nunca Lago no a prohibi esei.

E periodico ta unicamente pa e empleadonan, segun e testigo, y riba e pregunta cu e empleadonan ta hiba e periodico nan cas, nan a bini na e conclusion cu esei ta sosode hopi blaha.

Si nan a consisti peticion di e abogado pa laga e hefe di polis declara un biaha mas cu contenido di e articulo ta incorrecto, asina ela bisa durante interogacion di polis. Despues cu senjor Brook a declara cu en berdad ela bisa asina huez no a hanja nodig pa sigi e peticion di Mr. Hartong pa puntra senjor Brook cu e ta keda riba e declaracion ei.

Requisitair.

Oficial di Husticia a tene un requisitoir basta largo y interesante.

Ela declara pa bini na un prueba convincente di smaadschrift mester di 4 prueba: Cu intencional nan a ofende reputacion y bon nomber di un persona, 2. cu un hecho bepaald a worde imputa na e ofendido, 3. cu e doel ta di publica un y otro, 4. cu tur esaki ta sosode pa medio di escritura. No tin nodi di papia mucho tocante punto 3 y 4 como esaki ta sigur. Prueba di e segundo punto ta mas dificil.

Nan ta acusa e hefe di polis di calumnia, cu otro palabra nan ta bisa den e articulo: Bo ta e causa cu un di nos hende nan di LEC inhustamente a worde geschorst pa 7 dia, y tambe nan a scirbi e articulo, tambe ta esun cu ora e schorsing a worde hala aden a zorg pa e no hanja visum.

Tambe nan ta bisa cu te ta causa cu na porta nan ta haci distincion entre foreign staff employee y e otro nan.

Mi no ta hanja e caso aki asina interesante e oficial di husticia a bisa, solamente ta pa e juridisch aspect, y tambe pa avisa redaccion di LEC News di stop di publica articulo nan pa ofende otro.

Aki algun siman tin un otro caso, un medico di Lago ta den e caso aki.

Tambe ela bisa cu na Hulanda nan ta duna castigo severo pa smaadschrift.

E kier a boet nan y ela exigi un boet di fl. 80.— pa cada un di e acusadonan.

Defensa.

Mr. Hartong a bisa cu e hecho di ser acusa por ta fatal (aki nan e defensor kier meen e posibilidad di worde uitgezet red.)

Ta duel Mr. Hartong cu nan no kier a admiti e averiguacion na e berdad. tambe e abogado a bisa cu senjor Brook a pidi persecucion di e autor di e articulo.

Den caso di e articulo aki segun e sigur tin cuenta di „beperkte kring" como e periodico no ta worde distribui entre henter poblacion Arubano pero solamente pa e empleadonan di Lago. Tambe Mr. Hartong a bisa e articulo ta pa interes general.

Tambe ela bisa cu directiva di Lago ta gusta pa sorto di articulo asina worde scirbi, e ora ei nan ta na haltura di loke ta pasa entre e empleadonan.

Publicacion di sorto di misstanden e abogado ta bisa ta necesario, ela mustra riba e feit cu LEC y PWFA tur dos ta comprende esaki.

Ela mustra riba e „conflicto di deber", cu a pasa cu e „personanan responsable" aki cu ta worde ataca pa tur sorto di critica y mester onderhandel cu directiva.

E deber un banda di mustra riba e situacion nan pa interes di nan kiezers y e deber otro banda pa no falta cu ley.

Despues di e defensa huez a declara di duna sentencia aki dos siman.



Padilanti di robez pa drechi J. Lake (sensacion) M. Lewis (atencion di directiva) y G. Fernandez (kier berdad) e tres miembronan nobo di L.E.C. redactie News, cu mester a duna cuenta dilanti di juez. Meimei di e senjornan Lewis y Fernandez nos ta weta net cabez di senjor Ritfeld, presidente di L.E.C. y practicamente henter e directiva tabata riba e tribune publico diabiernes mainta.

Bacteriologonan ta haci investigacion na Aruba

ORANJESTAD: — Dialuna a yega Aruba Dr. Clara Nigg y luitenant Jack M. Miller di Navy Americano, dos bacteriologo, kende pa orden di universidad di California lo haci investigacionnan scientifico. Nan estudio ta dirigi principalmente na un enfermedad cu yama meliodosis, cu ta pasa cu animalnan basta y si e pasa over na hende sa ta masha peligroso.

Tur e dos scientificonan aki a worde conduci riba Aruba door di Dr. E.J. van der Kuyp. Nan ta spera di keda aki 14 dia y nan tin nan residensia na Hotel Scala.

DUO SCHOLTEN - VAN DER WEIDE A GANA PALMBEACH DOMINO-TOURNOOI

ORANJESTAD: — Sr. Oslin Scholten y W.C. van der Weide a bira e ganadoman di e tournooi di domino den Palm Beach Club. Por lo tanto nan nomber lo worde graba den e bunita trofeo cual sr. H. P. Oduber a pone dispenibel como premio y cu awor lo hanja un lugar meimei di e cantidad di beker i trofeonan cu ya ta den e cashi di e club. Diadomingo mainta lo worde entrega na tur e dos senjornan ei como un recuerdo di nan victoria un medalja.

DESPEDIDA

ORANJESTAD. — Dia 20 di e luna aki lo tin despedida den politie cantine na Oranjestad pa e hoofdagent E. J. Boelhouwer, cu fin di Juli lo bai cu pensioen na Hulanda.

FRANCISCO DE MEY A SLAAG

ORANJESTAD: — Ayera nos a worde informa cu Francisco J. de Mey a slaag na Oisterwijk pa e examen di Gemeente Administratie I.

Nos sinceras felicitaciones!

F. PARRIS A RICIBI MAS TANTO

ORANJESTAD: — F. Parris di Industrial Relations Dept. di Lago tabata e persona kende ultimo biaha a bai cas cu e compensacion di mas grandi di Coin Your Ideas di Lago. E tabatin un idea bon cu a produci p'e 225 florin.

Na total e comité a parti durante di luna di mei cincuenta y shete compensacion pa un total di 1720 florin.

Noticia di Polis

Swa - carnicera

ORANJESTAD. — S.M. biba na Solito, a pidi asistencia di polis dialuna mainta pasobra su swa M.F. a dal e y su senjora den nan cara.

Polis a scual F. pero ora polis a bai e kestion a bolbe cuminza atrobe y e ora ei nan a hiba F. warda y detene aja te ora su rabia baha.

Tur kibra

B.A.C. chofer di e truck A-5596 a bin anuncia na polis cu desconocidonan a benta piedra kibra cabine di su auto ora e tabata pasá riba L.G. Smith Boulevard y sigur esaki ta trabao di muchanan malvado.

E la perde

Helena Winterdaal biba na Sabana Basora a bini duna keho na polis cu ela perde su cartera cu placa aden. E cartera su color ta blanco y segun e ta kere ela perde riba caminda di Oranjestad na Santa Cruz

Camisa tur kibra

Dialuna anochi banda di 11 or nan a pidi asistencia di polis na un bar na Sta. Cruz na unda E.D. a worde menaza cu un cuchu pa H.C.

Tambe H.C. a kibra tur D. su camisa y awor polis ta buscando C.

Pa descuido

Diadomingo e auto A-3558 maneha pa N.R.E. a dal den un muraja.

E danjo material tabata grandi, y e chofer N.E. tabata bao di influencia di alcohol y tambe e no tabatin rijbewijs.

Ela worde detene

Dialuna mainta na 4 or di marduga polis nan a hanja den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat un homber tur na sange, e homber cu tabatin algun herida grandi na su cabez a worde hiba na Lago dispensary na unda dos corta grandi a worde cose. Sospecha di e maltrato ei cu un pida glas nan a hanja un tal W. y ela worde detene.

Hotel na construccion



E hendenan di Bohama ta trahando duro na e momento aki na Palm Beach na e fundeeshinan pa e Aruba Caribbean Hotel. Nan ta dedicando tur clase di esfuerzo aki pa porvenir di Aruba — e porvenir den cua turismo lo bin hunga un papel importante. Mas adilanti riba e foto ta keda un parti di e fundeeshinan; atras un bulldozer ta pasando door di e santu.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik heb alleen maar met Uw scheerapparaat geprobeerd of mijn stopcontact werkte.
Ta salamente cu bo oporata di feita m'o purba cu mi stopcontact ta funciona.

Minister Staf in Nederlands-Nieuw Guinea





Deze foto-combinatie geeft een beeld van het bezoek van de Nederlandse Minister van Defensie aan Nederlands-Nieuw Guinea. Foto boven: Minister ir. C. Staf inspecteert de erewacht van de algemene Politie na aankomst op het vliegveld te Manokwari. Foto onder: Door het overhalen van een scheepstelegraaf stelt de Minister de sleephelling van de scheepswerf „Konijnenburg" te Manokwari in bedrijf.

K.L.M. opende nieuwe ICA-wachtkamer

Raadselwand voor passagiers

Op 28 juni heeft de grote, nieuwe intercontinentale wachtkamer op Schiphol, dienst gedaan bij de officiële opening van de internationale tentoonstelling „Het Atoom" door Z.K.H. Prins Bernhard; op 1 juli werd zij opengesteld voor passagiers met alle intercontinentale bestemmingen behalve de Ver. Staten

Het aantal zitplaatsen in de nieuwe wachtkamer is het drievoudige van dat der huidige —namelijk 350 — en de accommodatie voorziet in alle behoeften, die het steeds groeiende intercontinentale verkeer van de K.L.M gedurende de laatste jaren heeft geschapen.

Een deel van die accommodatie is onder andere een winkelgalerij, waarin ook de belastingvrije winkel een plaats zal vinden en een „raadselwand". Deze laatste is bedoeld om de wachttijd van de passagiers te bekorten en bestaat uit een montage van spectaculaire luchtfoto's, die door KLM AEROCARTO N.V. boven Nederland zijn gemaakt. De antwoorden op de vraag „wat stelt deze foto voor?" zijn „ergens" in de wachtkamer te vinden. Architect Salomonson, wiens ontwerp bij een prijsvraag bekroond werd heeft de wachtkamer verdeeld in een lounge, een café en een restaurant. Daarmede is bereikt, dat de ruimte met zijn grote capaciteit ook op de rustiger uren gezellig is. Deze intimiteit wordt nog beaccentueerd door een fraaie wandschildering van Lex Metz en door een fontein van de beeldhouwer Charles Karsten.

Gelijktijdig met de wachtkamer werd de nieuwe bezoekersruimte in gebruik genomen, die zich boven de vertrekhall bevindt. Zij biedt plaats aan 260 personen, waarmede de restauratie-capaciteit, die Schiphol aan niet-passagiers biedt — jaarlijks wordt de luchthaven door meer dan een miljoen bezoekers aangedaan — op ruim 1.600 komt. De nieuwe bezoekersruimte, die de naam „De Wijde Wereld" kreeg is geheel van glas en zodanig geconstrueerd, dat de gasten zonder last te hebben van weerspiegeling op het platform kunnen uitkijken.

200.000 KM PER DAG

35 Jaar geleden, om precies te zijn op juni 1922, maakte de K.L.M. haar eerste miljoen kilometers vol. Dat vond dus plaats twee jaar na de eerste vlucht van Londen naar Amsterdam. Thans worden door de K.L.M. vliegtuigen elke maand zes miljoen kilometer afgelegd en volgende maand zullen, vanaf het prille begin in 1920, 600 miljoen kilometer volgemaakt zijn. Dat betekenen 15,000 vluchten om de aarde.

HOOFDSTAD VAN MEXICO VERZAKT PER JAAR 33 CENTIMETER!

De hoofdstad van Mexico is sinds 1898 aan het verzakken en sindsdien is Mexico City niet minder dan zeven meter gedaald.

De eerste tijd — tot ongeveer 1938 —zakte de stad per jaar ongeveer 4 centimeter, tussen 1938 en 1948 ongeveer 11 centimeter en daarna zelfs 33 cm. per jaar.

De voornaamste oorzaak heirvan is het onttrekken van water aan de grond voor de drinkwatervoorziening van de stad.

Men heeft nu besloten geen gebruik meer te maken van artesische putten, doch de drinkwatervoorziening op een andere wijze te regelen.

OUDE-MAORI-GEZANGEN

Henderd oude Maori-liederen zullen op de plaat vastgelegd worden om op deze manier de herinnering te bewaren aan de zangkunst van dit eeuwenoude volk.

De liederen zijn in het begin van deze eeuw op wasrollen opgenomen en bewaard in verschillende musea in Nieuw-Zeeland.

Men poogt de muziek van de wasrollen langs electrische weg thans op de plaat over te brengen.

NIEUWE POSTZEGEL VAN DE UNO

De directeur van de posterijen van de Verenigde Naties heeft een nieuwe postzegel uitgegeven ter herinnering van het optreden van de politiemacht van de UNO in Egypte.

De zegel verschijnt in waarden van 3 en 8 dollarcents. De Deen Ole Hamann is de ontwerper van deze zegel.

VERLOREN KANS TOCH NUTTIG

Een gedeelte van de opbrengst van de voetbalpool in Noorwegen komt ten goede aan de Noorse wetenschap.

In 1956 is op deze wijze niet minder dan ruim 3.1 miljoen dollar aan de wetenschap afgedragen.

Een verloren kans is zo gezien nog geen weggegooid geld.

BRAZILIE OPENT EERSTE GEOLOGISCHE SCHOOL

Op 1 april heeft Brazilie zijn eerste geologische school geopend, die een belangrijke rol gaat spelen in de strijd tegen de droogte in het land.

Een zesde deel van het land is niet in cultuur te brengen wegens onvoldoende watervoorziening.

Om hierin verbetering te brengen moet Brazilie de beschikking krijgen over minstens 1000 geologen, zo heeft een deskundigenteam van de UNESCO geadviseerd.

Ter opleiding van deze experts zal Brazilie een reeks van geologische scholen openen.

MUSEUMBEZOEK IN BOSTON TOT INTELLIGENTIE-TEST GEMAAKT

Het kindermuseum van Boston in de Verenigde Staten heeft een nieuwe methode bedacht om de belangstelling van de jeugd vor het museum te vergroten.

Men geeft hier de jeugdige bezoekers een lijst met vragen, die zij moeten beantwoorden aan de hand van hetgeen zij in het museum gezien hebben.

Aldus organiseert men wedstrijden in oplettendheid en intelligentie.

Het onderwerp is afgewisseld: aardrijkskunde, geschiedenis of een andere wetenschap.

Wie met succes aan een wedstrijd heeft meegedaan krijgt een speciale aantekening in het Museum-register.

Ieder jaar ontvangen de kinderen die de hoogste punten halen een prijs.

Duitse strijdkrachten hebben gebrek aan kader

Debat in Bondsdag naar aanleiding van ongelukken waarbij militairen om het leven kwamen

BONN, 2 juli. — Bijna alle partijen in de Westduitse Bondsdag hebben kritiek geleverd op de wijze waarop de nieuwe strijdkrachten worden georganiseerd. De aanleiding tot deze kritiek waren de twee ongelukken, welke zich de laatste tijd bij het leger hebben voorgedaan en die aan zestien militairen het leven hebben gekost.

De minister van defensie, Strauss, legde een verklaring af over het ongeluk, dat op drie juni aan vijftien parachutisten het leven kostte, toen zij opdracht kregen de rivier de Iller in Beieren te doorwaden. De minister zei, dat alle ondervraagde militairen van de bewuste groep hadden verklaard, dat zij volledig vertrouwen hadden in de onderofficier, die de opdracht had gegeven, en dat zij het een „interessante order" hadden gevonden. De minister zag hierin een overblijfsel uit de periode van Hitler, toen alle bevelen zonder meer moesten worden opgevolgd.

In de loop van het hieropvolgend debat verweten vertegenwoordigers van de oppositie — sociaal-democraten, vrije democraten en vluchtelingenpartij — en de conservatieve partij de regering dat zij bij de oprichting van de nieuwe strijdkrachten te hard van stapel is gelopen, waardoor er te weinig en onvoldoende opgeleide onderofficieren en officieren zouden zijn. Minister Strauss herinnerde er in dit verband aan, dat hij al opdracht had gegeven, de opbouw van de strijdkrachten te vertragen teneinde de achterstand op het gebied van het kader in te halen.

PRINSESSEN BEATRIX EN IRENE VOOR BIJWONEN VAN HUWELIJKSFEEST NAAR PARIJS

's-GRAVENHAGE, 2 juli — Naar wij vernemen zullen Prinses Beatrix en Prinses Irene het huwelijksfeest van Henri van Orleans, zoon van de Graaf van Parijs, en hertogin Maria Theresia van Wuerttemberg vrijdag bijwonen.

Gouverneur Speekenbrink tot K.L.M.-Skipper benoemd

Reeds geruime tijd is een club van wereld-formaat in wording onder de naam van „World Society of Skippers of the Flying Dutchman". Het lidmaatschap van deze exclusieve club is beperkt tot luchtreizigers die minstens een miljoen kilometer per KLM hebben gevlogen, of hebben bijgedragen tot de bloei van de burgerluchtvaart.

De KLM die de geestelijke vader van deze „society" is, heeft enkele maanden geleden de lidmaatschapskaarten No. 1 en 2 uitgereikt aan Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden en Z.E. Mr. J. Algera, de Nederlandse Minister van Verkeer en Waterstaat Hierna werden „skippers" onder vele autoriteiten in vele landen over de gehele wereld benoemd: van de heer Fouad Ammoun (van het Ministerie van Buitenlandse Zaken) in Beirouth, tot Mr. Caroll James (Direkteur van de Good Year Tyre en Rubber Corp.) in Zuid Afrika; en van de burgemeester van Amsterdam tot Mr Daniel F. Bacardi (Vice-President „Ron Bacardi") in Cuba.

Op voordracht van de President-Direkteur der KLM, de heer I. A. Aler, vond gister in de namiddag een kleine plechtigheid plaats ten Gouvernementshuize, waar Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, Drs. A. B. Speekenbrink het lidmaatschap van de „World Society of Skippers" heeft aanvaard uit de handen van de heer C. C. Steensma, Direkteur van het Caraibische Bedrijf van de KLM.

De heer Steensma achtte het een grote eer een benoeming te mogen uitreiken aan iemand, die meestal zèlf benoemingen uitreikt. Hij vermelde de buitengewone verdiensten van Z.E. de Gouverneur voor de burgerluchtvaart in het algemeen en voor de KLM in het bijzonder. Na ingegaan te zijn op enkele bijzonderheden van de club, sprak de heer Steensma de hoop uit Zijne Excellentie nog vele malen bij zijn reizen van dienst te kunnen zijn met de KLM-verbindingen die zich tot in zo vele uithoeken van de wereld uitstrekken.

Vervolgens vond de uitreiking plaats van het lidmaatschaps-certificaat, een identiteits-kaart en een aantal naamkaartjes, waarop Z.E. als „skipper" vermeld staat. In zijn dankwoord suggereerde Z.E. een nauw contact in de club te onderhouden en hoopte hij nog vele skippers van deze groeiende exclusieve club te mogen ontmoeten.

MONUMENT VOOR NEDERLANDSE GEVALLENEN TE SALTBURG ONTHULD

SALZBURG, 2 juli — Op de gemeentelijke begraafplaats te Salzburg is het monument onthuld, dat de beeldhouwer Ernst Kubiena uit Salzburg in opdracht van de Nederlandse oorlogsgravenstichting ter nagedachtenis van de Nederlandse gevallenen heeft ontworpen.

Tevoren hadden in de kapel van het kerkhof de Nederlandse gezant in Oostenrijk Mr. E. Star Busmann en mevrouw H. G. van Anrooy-De Kempenaer, de president van de Nederlandse Oorlogsgravenstichting de gevallenen herdacht. De bijeenkomst werd omlijst door orgelmuziek, die ten gehore werd gebracht door de heer Van Dijk uit Enschede.

Na de onthulling van het monument wijdde aalmoezenier Schoonebeek van de Nederlandse Oorlogsgravenstichting de graven. De plechtigheid werd bijgewoond door omstreeks 250 personen, waaronder vertegenwoordigers van de Nederlandse ministeries van defensie en buitenlandse zaken, alsmede een vertegenwoordiger van het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken. Tevens was er een groep inwoners uit Goes in klederdracht aanwezig, die een rondreis door Oostenrijk maakt.

Secretaris-Generaal C. C. bezoekt Nederlandse Antillen

De heer C.F. Beauregard, Secretaris-Generaal van de Caraibische Commissie zal van 7 tot 9 juli een beleefdheidsbezoek brengen aan de Regering van de Nederlandse Antillen.

Dit zal het eerste officiele bezoek zijn van de heer Beauregard aan de Nederlandse Antillen sinds zijn benoeming tot Secretaris-Generaal van de Caraibische Commissie in december verleden jaar.

De heer Beauregard brengt op het ogenblik een officieel bezoek aan Jamaica en zal na de Nederlandse Antillen bezocht te hebben doorreizen naar Trinidad.

(R.V.D.)

POOLSE MEISJES OP ZOEK NAAR ROMANTIEK

Poolse meisjes, die hun land willen verlaten om elders avontuur en romantiek te beleven en een hogere levensstandaard te verkrijgen, geven zich in groten getale op voor emigratie naar Frankrijk, Engeland, de Verenigde Staten en Australie, waar zich grote kolonies Polen bevinden. Zij hopen aldaar met een landsman in het huwelijk te treden.

Sinds er in Polen een minder star communistisch bewind is gevestigd, zijn er huwelijksbureaus ontstaan, die onder meer een onderzoek hebben ingesteld naar de bovengenoemde mogelijkheid.

Een dergelijk te Poznan gevestigd bureau stelde een advertentie, waarin dertig Poolse meisjes werden gevraagd, die genegen zouden zijn met Polen in het buitenland in het huwelijk te treden. Zestig meisjes reageerden hierop.

De meisjes moeten een zeker honorarium betalen. Verder moeten zij bijzonderheden over haarzelf mededelen en haar „mooiste foto" insturen.

De meeste meisjes willen naar Frankrijk en Australie emigreren.

Na de zesde etappe van de Tour de France heeft Anquetil de gele trui veroverd

De overgebleven Nederlanders doen het uitstekend. Daan De Groot 13 in het algemeen klassement

De zesde étappe van de Tour de France van Charleroi naar Metz, over een afstand van 248 kilometer, heeft de renners geen parten gespeeld. De weersomstandigheden waren nu van die aard dat de karavaan niet nog harder werd aangeslagen. Er hebben zich ondertussen in de Tour wel enkele belangrijke veranderingen voorgedaan.

Want nu is de werkelijke favoriet van het Franse wielerpubliek blijkbaar in actie gekomen en heeft de gele trui om zijn jonge schouders getrokken. En al de in deze tijd waanzinnige Franse wielerenthousiasten, dromen nu van een zege van Anquetil. Hij is de eigenlijke en stil verwachte favoriet van de Fransen. Een renner die, dat hebben wij reeds eerder in onze verslagen betoogd, tot zeer veel in staat is en tot nu toe blijk heeft gegeven een zeer veelzijdig renner te zijn. Deze Anquetil is tempo-rijder bij uitnemendheid, getuige het feit dat hij de eerste was die het scherp gestelde werelduurrecord van Fausto Coppi verbeterde. Een prestatie die voor de eerste jaren voor onmogelijk werd gehouden. Bovendien blonk hij uit in wegkoerses en op de baan. Maar....zo vroeg het Franse wielerpubliek, dat als geen andere natie op de hoogte is met de vele moeilijkheden welk de Tour biedt, zich af, zal Anquetil in deze zware race, dag aan dag opnieuw, kunnen meekomen?

Tot nu toe heeft hij wel bewezen dat dit het geval is. Hij behoorde steeds tot de kop van het peleton en heeft zich in de voorgaande etappes in een goede positie gereden. In de vijfde étappe sloeg Anquetil toe en kon zich bij de aanvang van de zesde étappe in de gele trui hijsen. Een prettig idee voor de vele filmsterren en erkende plaatselijke schonen, die de étappe-winnaars steeds staan op te wachten om hem een overwinningskus op het bezwete gelaat te drukken. En dat moet — vanwege de reputatie van zulk een juffrouw — onder de vele gerichte lenzen van tientallen fotografen, op een bijzonder hartelijke wijze geschieden. Hetgeen — naar het ons voorkomt — voor deze schonen niet altijd een even aantrekkelijke bezigheid is, wanneer ze deze geposeerde liefdesuitingen moeten begaan aan lelijke, na een lange rit vies en bezweet geworden renners.

Maar Anquetil zal door menigéén onder hen met bijzondere liefde aan het zachte front worden getrokken en gekust, want hij is, evenals toentertijd Hugo Koblet, niet alleen een rijder met gezegende capaciteiten, maar ook rijkelijk gezegend met mannelijk schoon. Dat is dan voor U en mij alweer een geruststelling. Maar nu op de eerste plaats de overgebleven zeven Nederlandse renners. Dan geloven we te mogen zeggen, dat na het wel zeer ongelukkige begin voor de „Pel" en zijn mannen, er algemene tevredenheid in het Nederlandse kamp mag heersen. Daan de Groot stelde zich aan het hoofd van het bergklassement. Geen groot, maar dan toch maar succesje, al zal hij hiervan binnenkort in de strijd tegen de zwaardere cols, volgens de verwachting wel verdwijnen. Maar dan is daar de 13e plaats welke de Groot inneemt en waarmee hij tot nu toe dan wel Pellenaars beste keuze blijkt te zijn en hoogstwaarschijnlijk een waardevolle plaatsvervanger van de uitgevallen Wout Wagtmans. Maar ook de anderen gaan goed mee. Want in de vijfde étappe, met een derde plaats voor Daan de Groot, eindigde Wim van Est als 12e en als 14e in een grote groep renners, waarin zich alle Nederlanders bevonden. Wim van Est staat nu op 23e plaats. Voor deze kopman een gunstige plaats, daar hij vooral in de komende zware étappe de grote man hun zal zijn. Onder de eerste veertig bevinden zich dan nog Pieter de Jongh (34) en Voorting (40). Piet van Est (52), Kersten (60) en Mies Stolker (80) staan naar hun verwachtingen geklasseerd.

In de lange étappe naar Metz staken een groep van 23 renners na 25 rustige kilometers de lont in het kruitvat en gingen er vandoor. Onder hen bevond zich de gele-truidrager Anquetil, alsmede Daan de Groot en Piet Kersten. Echter het peleton was deze keer goed wakker en zette reeds spoedig de achtervolging in. In een lange rush ging het achter de koplopers aan en na vijftig kilometers moesten de vluchtelingen hun strijd opgeven en zich weer in het peleton laten opnemen. Kort hierna waren het echter Buvet en Tochut die demarreerden en een belangrijke voorsprong op het peleton namen. Er waren toen nog 180 kilometers te rijden en het peleton geloofde niet dat de twee vluchtelingen hun eenzame strijd op de duur zouden kunnen volhouden. Toen ontsnapten echter weer zeven renners, waaronder Piet van Est, om de Nederlandse ploeg in het ploegenklassement zeker te stellen. Deze kopgroep, die onderweg nog vele malen verwisselde, hield zich echter grotendeels staande en kwam als eerste Metz binnenrijden. Vijf renners lagen toen op kop en het was Tochut die zich in een scherpe eindsprint de snelste toonde.

Heden volgt dan de zevende étappe over een afstand van 233 kilometer met als finish Colmar. In deze étappe kan Daan de Groot tonen dat hij zijn plaats voorlopig in het bergklassement waard is, want in deze étappe komen de eigenlijke moeilijkheden van de Tour in betrekkelijk lichte mate te voorschijn, namelijk drie Vogezen-étappes, welke de vlakte-rijders genoeg moeilijkheden zullen geven, doch de klimmers in de karavaan nog niet bijzonder kunnen verontrusten, doch door hen slechts worden gezien om zich voor de Alpen in te rijden.

Donderdag gaat het dan naar Besancon en vrijdag a.s. naar Thonon en daar, aan het meer van Genève, zal de karavaan dan eindelijk van de zware étappes en de hitte kunnen herstellen. En dat ....geloof ons, zullen vele renners hard nodig hebben. Maar voor het vrijdagavond is, geloven wij tevens dat zich nog heel wat verrassingen zullen voordoen. In feite gaat de Tour nu pas echt beginnen.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes
Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 3 juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: The world in his arms
SAVANETA 19.30: Little Ceasar

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1887, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Beny More
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Della Dipini
8.00 Leal El Pensador
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Amistad Club - Commandeurbaai Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.45 Populair-klassieke miodieën voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Texas of van Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaans klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaase muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crma"
15.30 Novela Procter & Gamble
18.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Voor de jarigen
18.35 Cocktail Musical (Procter & Gamble)
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Aruba Agencies
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Amerikaanse muziek
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

„Bonampak" es una palabra maya que significa „muros pintados". Estas pinturas datan del siglo VII de nuestra era, epoca en que los mayas consolidaron sus posiciones territoriales y su influencia cultural en la peninsula de Yucatan. El sitio es casi inaccecible. En la foto uno de los trabajadores de la expedicion arreglando el equipo-generador electrico para la fotografia. El trabajo de la mision patrocinada por el Gobierno mexicano resulto dificil y arriesgado.

Los hombres y las mujeres de la tribu de los lacondones, Indios cuyas condiciones de vida son probablemente mas primitivas que la delos antiguos mayas que pintaron los frescos de Bonampak. Hasta este año utilizaban las mismas tecnicas de hilado y de tejido de sus antepazados, pero hace unos meses murio la ultima mujer que sabia tejer y la tribu que solo cuenta con un centenar de miembros parece condenada a desaparecer.

PAGINA TRES

El tesoro maya de Bonampak

Por Yvonne Tabbush

El mas importante conjunto de pinturas mayas del mundo sera presentado por primera vez al publico cuando la Unesco, en colaboración con la New York Graphic Society publique el año próximo un album consagrado a las artes mexicanas de la época precolombina, dentro de su Colección de Arte Mundial. Figuraran en el volumen las primeras fotografias en color de frescos de notoria importancia.

Descubiertas accidentalmente en 1946 por un explorador norteamericano, estas pinturas — que cubren los muros de un templo en ruinas situado en el corazon de la selva, en los confines de Mexico y Guatemala — solo son conocidas de un reducido numero de arqueologos. Desde entonces, los estudiosos designan este lugar con el nombre de „Bonampak", palabra maya que significa „muros pintados". Ejecutados los frescos en colores vivos — rojos, amarillos, azules y verdes — representan ceremonias cuyos numerosos personajes llevan suntuosos ropajes de plumas. Se estima que estas pinturas datan del siglo VII de nuestra era, epoca en que los mayas consolidaron sus posiciones territoriales y su influencia cultural en la peninsula de Yucatan. Como solo se conservan muy pocos frescos del periodo del „Viejo Imperio", los de Bonampak adquieren particular importancia.

El sitio es tan inaccesible, empero, que no es facil se convierta en un lugar de peregrinacion para los aficionados al arte. Antes de que puedan abrirse las vias de comunicacion en la selva las pinturas habran desaparecido. La unica posibilidad de preservarlos consistiria en transportarlas a un museo, fuera del calor y de la humedad penetrantes de la selva, que son causa de su rapida deterioracion, y en aplicarles tecnicas modernas de restauracion y conservacion.

Con el objeto de reunir el material de su nuevo album, la Unesco envio alli en abril ultimo al australiano Peter Bellew, jefe de la Division de Arte visual de la Institucion, y al italiano Mario Dolfi, fotografo de arte. La mision les resulto la mas dificil y arriesgada de su vida. Luego de haber recorrido los principales centros arqueologicos de Mexico, incluso Tanuin, en el norte de la capital, y Chichen-Itza, en Yucatan, donde fotografiaron fragmentos de pinturas murales subsistentes, salieron de Tenoseque, el pueblo mas cercano de Bonampak, lo que representa 15 dias de viaje con bestias de carga.

Sin embargo, el Gobierno mexicano, que patrocinaba la expedicion, puso a disposicion de los señores Bellew y Dolfi una avioneta que les llevo a un claro ambiente en medio de la selva por los buscadores de chicle, a unos 40 kms. de Bonampak. El avion regreso a buscar a los arqueologos mexicanos que debian acompañarles. Ademas, los siete guias con sus 17 mulas cargadas con la mayor parte del equipo — generador electrico para la fotografia, alimentos, hamacas y medicamentos — que habian salido de Tenoseque 15 dias antes se reunieron tambien en Bonampak.

El viaje hasta el templo duro dos dias, que los Sres. Bellew y Dolfi no olvidaran jamas. „Los guias con sus machetes abrian el camino a traves de la selva — dice el Sr. Bellew — la selva era tan tupida y sofocante que no alcanzamos a ver ninguno de los monos y cotorras que oiamos chillar entre los arboles, ni a los jaguares cuyas huellas apercibiamos. Ni siquiera pudimos ver el cielo.

„Durante dos dias nos abrimos paso a traves de un tunel abrasador; llevabamos botas altas para protegernos contra las picaduras de serpientes y las ropas, saturadas de insecticidas para repeler las nubes de mosquitos y de garrapatas, no tardaron en empaparse de sudor. No pudimos desnudarnos en siete dias, a causa de los mosquitos paludicos; el agua que nos traian de un arroyo situado a dos kilometros apenas alcanzaba para la cocina y la bebida. Lavarse constituia un lujo reservado a nuestro regreso a la civilizacion".

Durante el recorrido de dos dias a traves de la selva, el Sr. Bellew y su expedicion encontraron en varias ocasiones hombres y mujeres de la tribu de los lavandones — indios cuyas condiciones de vida son probablemente mas primitivas que las de los antiguos mayas que pintaron los frescos de Bonampak. Hasta este año utilizaban las mismas tecnicas de hilado y de tejido de sus antepasados, pero hace unos meses murio la ultima mujer que sabia tejer y la tribu que solo cuenta con un centenar de miembros y parece condenada a desaparecer ya no esta en condiciones de confeccionar su vestido. Esa especie de gruesa camisa de noche de hilo que hombres y mujeres llevan probablemente desde hace siglos se ve reemplazada por los vestidos que abandonan arqueologos y exploradores.

„Dimos a los hombres camisas y pantalones, que encontraron mas practicos — recuerda el Sr. Bellew — las mujeres recibieron nuestras hamacas, que convertiran en vestidos. Nuestra primera vision de los lacandones fue un grupo de figuras en camisa de noche, con sus largas cabelleras desenvueltas por la espalda y con el arco y las flechas en una mano y en la otra nada menos que modernos encendedores. Nos los mostraban para hacernos comprender que no funcionaban. Como la ultima expedicion dejo los encendedores y Bonampak un año antes, no habian repuesto la gasolina. Se mostraron alegres como niños cuando les proporcionamos un poco de nuestras provisiones, y pronto prendieron sus cigarros de fabricacion domestica. Todos los lacandones que encontramos se condujeron muy amistosamente; cazaron para nosotros pavos salvajes y faisanes, nos ayudaron a cruzar los rios en piraguas o por arboles abatidos colocados a modo de puentes, nos dieron maiz, que con los platanos y batatas constituyen sus principales cultivos.

„La tribu, dividida en tres grupos familiares, vive casi en el mismo lugar de la selva donde habitaron durante siglos sus antepasados. Sus viviendas tienen el techo de hojas de palma sostenido por cuatro estacas, y su unico mobilario consiste en hamacas tejidas. Nos dijeron los nombres que les habian dado los exploradores y antropologos mexicanos, y que casi siempre corresponden a los de los ex-Presidentes de Mexico o a los de figuras prominentes de la historia del pais. Pero estos eran solo sus nombres „publicos"; los privados, adoptados por ellos mismos no se repiten a otras personas como medida de precaucion contra los maleficios.

„Se hallan tan aislados de todo lo que se encuentra mas alla de la selva, que uno de ellos me pregunto muy seriamente si se habia producido el fin del mundo, como le habia predicho un miembro de una expedicion anterior".

Durante su estancia en Bonampak, la mision de la Unesco tomo fotografias en colores de las pinturas que cubren los muros y techos de tres habitaciones que forman el edificio de piedra — probablemente un templo maya — construido entre los siglos VII y VIII de nuestra era. La labor representaba serias dificultades. Los frescos estan cubiertos de una espesa capa de calcio, y fue necesario tratarla con petroleo para volverla transparente.

El efecto de este tratamiento solo duro seis o siete horas, durante las cuales el Sr. Dolfi tenia que darse prisa para fotografiar los rojos, amarillos, azules y verdes, iluminados por los proyectores alimentados por el unico generador que resistio el trajin de los diez y siete dias de viaje a traves de la selva. Pero cada diez minutos era menester apagar las luces y esperar veinticinco minutos para que el generador se enfriara y volviese a su temperatura normal.

Añadase a todo aquello el olor del petroleo y el calor sofocante de la selva y podremos imaginar las condiciones en que trabajo la expedicion. La humedad era una amenaza grave para los aparatos, que rapidamente se cubren de esponjosidades.

Pero los resultados alcanzados justifican plenamente semejantes aventuras. El album contendra 32 laminas en color y los frescos de los muros de Bonamkap podran ser admirados y reconocidos como el vestigio imperecedero mas autentico del arte maya.

ISRAEL A INVITA EGYPTO PA TENE DISCUSION

JERUZALEM — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Israelita a invita Egipto pa tene discusion directo cu representantenan Israelita, cu lo mester cai afor dje comision di armisticio Israelita- Egipcio. El à bisa esaqui cn contestacion riba pregunta tocante noticianan for di Cairo tocante negosacion entre general Burns di Nacionnan Uni y coronel Slah Gohar, cabezante dje departamentu di asuntonan Palestino di ministerio di asuntonan exterior Egipcio.

Tocante noticianan di un peticion Egipcio pa cuminza e diseusionnan di comision di desarmamentu pronto atrobe, e portavos a bisa cu e declaracion di Nasser cu Israel y Egipto ta den estado di gera a anula e acuerdo di armisticio y cu pa e motibu ey e comision aki no por haci nada.

CONSENTIMIENTO DI GOBIERNO DI ALEMANIA

BONN — E consentimentu di gobierno di Alemania occidental eu un establecimentu eventual di un zona di inspeccion Europea en relacion eu un aeuerdo di desarmamentu ta sosode riba condicion, cu esaqui no kier nifica eu desunion di Alemania ta worde reconoci y e frontera di e zona no ta birà un „frontera di inspeccion", asina servicio di información di Alemania occidental a informa.

INGLATERRA OUIER DUNA INDEPENDENCIA NA NIGERIA

LONDEN — Inglaterra ta dispuesto na duna su colonia mas grandi, Nigeria, independencia, pero no prome cu un Parlamento Federal nobo, cu lo worde forma na 1960, exigi esaqui.

Esaqui a worde informa den un comunicado tocante e negosacionnan, cu a worde tene durante un luna pa representantenan Ingles y Nigeriano na Londen.

E tres prome ministronan regional dje eolonia ta desilusionado. Nan tabata kier independencia na 1959. E provincia oriental y esun occidental sinembargo lo hanja independencia e anja aki. E provincia norte, cual ta esun mas grandi kier independencia na 1959.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e chikitina Mercedes Maria Franken, pa cua motibo e ta ser felicita pa su mama, rumannan y subrinanan.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai ademas pa e personanan siguiente cu tambe ta haci anja awe: e dos rumannan Ingrid y Ralph van Breet, cu ta cumpli 11 y 8 anja; senjor Leoncio Koolman; Leo Tromp, 10 anja; Norma Zievinger; Ireno Felix Martijn 26 anja y Carmen Kelly.

— — —

Awe ta celebra su prome anja e chikitina Misella Giel. Felicitacion ta bini di su tata Buti, su mama Djudju, ruman Glenda, omo y tantanan, amiguitanan di Savana Liber, Ingrid Farro, Debbi Farro y Omaira.

Hopi felicidad pa Ralph van Breet cu ta cumpli 8 anja awe y Ingrid van Breet cu ta cumpli 11 anja, ta e deseo di nan tata y mama, nan ruman Greetna y Albert, nan primonan Andre y Anasarah.

PISCADORNAN ISRAELITA

TEL AVIV — Segun noticianan den corantnan di Tel Aviv otro seman piscadornan Israelita lo por pisca den Mar Rojo pa prome biaha. E haf dje botonan di pisca ta Eilath na Golfo di Aeaba.

OSSERVATORE ROMANO, E CORANT DI VATICANO

VATICANO — „Osservatore Romano", e corant di Vaticano a condena e esfuerzonan nobo dje movementu di „Catoliconan Progresivo" na Polonia. „Pax", y su lider, Boleslaw Piasecki, pa uni eatolicismo y comunismo.

E corant ta comemora eu e movementu y su lider a worde condena pa e congregaeion di oficio santu, y cu Cardinal Wyszynski, e primado Polaco, a prohibi explicitamente pa publica su discursonan den corantnan di „Pax".

MERCA A DUNA SPANJA BINTI MILLION DOLLAR EXTRA PA AYUDO ECONOMICO

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a entrega Espanja un suma extra di binti million dollar como ayudo económico, asina e cabezante dje servicio pa ayudo na paisnan estranhero, John Hollister, a informa antajera.

Hollister a declara, cu awor Espanja a hanja en total 75 million dollar y cu e pais ey a pidi ayudo pa combati e tendencianan di inflacion actual.

UN CURSO NA TEXAS DEN ARMANAN ATOMICO

PARIS — Pronto personal militar di Pacto Atlantico lo worde invita pa sigui un curso na Texas den uso di armanan atomico, asina e hefe di Staf di SHAPE na Paris, general Schuyler a declara.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 3 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Broken Lance
RIALTO 20.00: La vida tiene tres dias
PRINCIPAL 20.00: Desert Sands
AURORA 19.30: The world in his arms
SAVANETA 19.30: Little Ceasar

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Nassaustraat 62, Oranjestad.
Zuster Braumuller, telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Angel Viloria
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boek Handel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro.
1.15-1.30 Beny More
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.00 Leal El Pensador
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boek Handel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Programma Pet Melk
8.55 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden door Amstel Amistad Club - Commandeurbaal Club

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias de Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Winkel's Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pablen!
18.35 Cocktail musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Aruba Agencies
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu y Yo"
22.00 Clausura

COMUNISTANAN NO POR TUMA PARTI NA ELECCIONNAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Huez Garcia Susini a kita permiso di partida comunista na Buenos Aires pa tuma parti na e eleccionnan, cu lo worde tene riba dia 28 dje luna aki pa nombracion di miembronan di Asamblea Nacional Argentino, cu lo worde convoca pa revisa constitucion.

E huez a declara cu partida comunista no ta un partida democratico, manera ta worde exigi den e reglamentunan tocante partidanan politico, cu ta tuma parti na eleccionnan.

ADMICION DI UN COMISION INGLES NA EGIPTO

CAIRO — Gobeirno Egipcio a anuneja cu el a dicidi di admiti un comision Ingles na Egipto pa investiga e kestion dje posesionnan Ingles na Egipto, cu gobierno Egipto a confisca.

Segun e oficina di prensa Egipcio oficial ta worde spera, cu yegada dje comision lo eausa cuminzamentu atrobe dje discusionnan financeiro Ingles-Egipcio cu a worde interrumpi na Mei.

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 39

„Lo bo tum'e cerea bo incondicionalmente, mi ta meen, sin hacie ningun clase di reproche ni molester mas?"

„Larg'e regresa trobe numa i e por casa cu quen cu e quier," Sir Jasper a queda lastimosamente. „Mi no ta quere cu hasta den un momento manera esaqui ainda lo bo tin e curazon di tene un tata separa di su yiu?"

Wowonan dje anciano a cuminza ta brilla.

„De la manera anto cu bo ta entrega e hacienda aqui na Edwin Josmyne over, Sir Jasper?" e homber a informa serio, „pasobra tan pronto cu Edwin lo por casa cu yiu dje smid, lo e por bira bo yiu trobe.

„L'e hanja tur cos, contal cu e hombe!".... Por a mira cla com e homber antes asina orgulloso a sinti e golpe repentino aqui.

Visiblemente e tabata sufri pa motibo dje gran humilacion aqui i el a queda un momento pensativo.

„Famoso", e anciano a bisa. „Asina mi quier tende. Pasobra mes imposible cu ta pa stroba Niagara di corre i detene su olanan i corriente, asina dificil tambe ta pa separa dos curazon cu ta stima otro, pasobra mi ta garantiza bo cu si un hoben inteligente asina manera Edwin tabata dispuesto na perde tur fortuna i titulo pa sigui e persona cu el a scohe como companjera di su bida, anto mi ta garantiza bo cu e amor ci ta masha grandi, un amor puro i sincero."

„Edwin....", bo por bisa mi anto ta na unda Edwin mi yiu ta anto?" Sir Jasper a puntra jen di berguenza.

„Mi sa ta na unda lo e ta majan", e anciano a duna pa contesta", contal cu bo pidic. Lo e ta majan na Josmyne Hall. Majan ta Pascu, Sir Jasper. Anima bo, Sir Jasper i larga nos haci e Pascu aqui un dia feliz, pasobra ultimamente De Hall no a pasa su Pascunan feliz. Larga nos haci e cosnan cu ta necesario pa un Pascu feliz. Larga nos invita huespednan pone fiesta, abri bo porta i bentananen, cende bo luznan i lo bo mira cu lo bo pasa e Pascu di mas feliz di bo bida den compania di bo unico yiu Edwin."

„Un Pascu feliz cu deurwaarder na bishita!" Sir Jasper a hari tristo i un poco sarcasticamente.

„Larga di ta haci co'i loco. M'a bisa bo caba cu m'a bini aqui pa mi salba Josmyne Hall, pero no pa mi ta testigo ora di entrega di Hall. Tranquiliza bo, Sir Jasper. Tan pronto cu Edwin bini, lo e trece alavez bendicion i felicidad den bo hogar. Heba ta quende mi ta mira ta bini aqui?"

Mientras nan tabata papiando ainda un persona a bati na porta i un criar a larga Senjor Blundell drento.

Babuea Senjor Blundell a dal dos paso atras ora cu el a bin rijs riba e anciano quende ainda e tabata recorda dje dia anochi funesto. I el a spanta: pasobra ningun momento sol e no tabata prepara pa e bishita aqui.

Tabata imposible pa splica exactamente cui sintimentonan tabata rodea den interior di e fabricante di boton aqui na momento cu el a mira e stranjero.

Ademas el a spanta tambe masja tanto ora el a tira un bista riba Jasper i el a ripara cuanto esaqui a cambia.

El a comprende un bez den Sir Jasper su cara cu un vendriet masha grandi mester a podera di dje manera un hende orgulloso cu repentinamente a ricibi un noticia di calamidad cu e no por a soporta.

Sir Jasper a trata na ricibi Senjor Blundell mas calmo posible, pero esaqui tabata mucho asombra i aplasta pa e larga di ripara com cansa, fatiga i sin gracia Sir Jasper a salude, loque tabata fuera su costumbre.

„Pero Sir Jasper, ta quico mi ta mira aqui? Por ta berdad? Casi mi n' por quere mi mes bista."

„E homber cu bo ta mira aqui.... e stranjero aqui ta un di mi mehor amigonan, pasobra esei el a caba di proba awor aqui", Sir Jasper a bisa cansa i el a pasa man ta seca sudor frio foi su frenta.

I despues di un rato Sir Jasper a continua:

„Bisa numa cu tur tranquilidad loque bo a bini pa conta mi, Senjor Blundell. . . ." El a cesa un rato i a queda ta mira e fabricante di boton un poco sospechoso. „Mi ta supone na bo manera di haci, bo expresionnan i bo exterior, cu indudablemente bo mester a bini aqui cu mal noticia pa mi."

„Mal noticia? Ta com bo quier meen? Ta cual dje mal noticianan awor?" Senjor Blundell a grita nervioso.

„Ai, awor aqui ningun sorto di noticia mas no ta importa tampoco", Sr. Clyde a interrumpie, mientras cu su man el a manda Sir Jasper di warda silencio. „Esei lo nos por conta despues tambe. Aparentemente e mes lo no tin mucho bon noticia tampoco mi ta supone i mi ta pensa cu lo e prefera di por combersa cu bo solitario i bao di cuater wowo. P'esei larga mi jama bonochi anto."

„No, no!" Sir Jasper a grita irrita, deteniendo e stranjero. „Ainda bo n' por bai. Mi quier sa mas tanto di... Pues Senjor Blundell, mi ta cla pa tende bo. Ta qui noticia b'a trece pa mi? Quico bo ta desea di participa mi...?

„Scucha, Sir Jasper", Sr Blundell a bisa mientras el a saca su lensu grandi corra ta seca su cara. I cu un gesto di desesperacion e tabata extende su braza.

„Ta para awor aqui bo dilanti e homber di mas infeliz, mas desgraciado i aruina cu tur criaturanan riba mundo."

Sir Jasper a sonrei.

„Bo tambe ta aruina?"

„Mi n' por bisa cu ta precisamente awor mi ta ruina", Sr. Blundell a responde na un tono, eomo si fuera e tabata desea pa esai tabata berdad; pero mi paz ta aruina, mi .... mi felicidad a disparce. Bo n' sa quico esai ta nifica anto. Esaqui quier meen cu abo no tin ni tabatin nunca un yiu muhe."

Sir Jasper a grunja un eos impaciente.

„Si acaso bo tabatin un yiu muhe i tabata stim'e manera ami a stima mi Ella, anto quizas lo bo a comprende esai, com amarga mester ta di biba bao di un techo eu mi mes yiu, mientras b'a haci tur bo posible pa contradeci su ideanan i haeie infeliz. Pasobra, t' esai m'a haci, senjores", ci a sigura, dirigiendo su mes na ambos presentenan. „I quico ta resultado di tur esai. M'a haci mi mes infeliz. Cada dia mi tabata mira un cambio mas grandi den Ella. Cada dia e tabata blrando mas i mas bleek, mientras cu antes e tabatin un color asina bunita i rosada; di dia i anochi e por a queda sinta tristo i pensativo ta mira su dilanti mes largo eu anochi dura; e no ta bisa ni un pia di palabra. E no tabata hari mas — dje manera anima i energieo di dje no a resta nada mas. Anochi ora eu mi bai den mi oficina e ta bai den su cuarto i aja te mucha ta queda asina ta fiha leu sin stop. I anochi ta mucho mas peor eu den dia. Nunca e no tabata bini cerca mi mas anochi manera ta su eustumber. I e no ta jena mi pipa mas pa mi manera antes i no tabata trece bebida mas pa mi. Tur cos a mi mes mester a haci ya ta hopi tempo. Bo mes mester comprende Sir Jasper cu tabatin cos eu ta muhe mester haci. Pues, Sir Jasper, m'a para ta pensa i studia, m'a dicidi di tuma dianan pa mi por a convence mi mes i m'a bini porfin na e conclusion, eu quico ta importa di tin un cantidad di placa manera ami por chemplo, ora eu bo mes no ta feliz ni por haci otronan feliz cu tur e propiedad i fortuna eu bo tin."

E anciano a sonrei aprobativamente.

Semper mi a bisa i a desea pa mi yiu a easa cu un hoben di nobleza di sanger real, sangre azul manera nan ta bisa", asina Senjor Blundell a continua. Pero ta quico lo mi por haci contra esai ora cu e mes no ta desea tal matrimonio i ora cu e mes a entrega su curazon na un homber cu no tin ni un cent chiquito? Mi no por haci su bida i mi bida tambe infeliz.

Aunque cu semper m'a bisa cu no tin ningun hende eu mi tabata prefera pa bira mi yerno mas tanto cu Sr. Edwin bo yiu. Sinembargo mi tin di humilia mi awor. El a pone su idea riba un otro hende i Ella mi yiu tambe a scohe un otro hoben. Si: manera situacion ta actualmente, ta imposible pa mi sigui biba di tal manera. I como cu nos a cerra un contract cu nos yiunan lo casa cu otro, mi a bini awor pa mi bisa bo, na biesnestar di nan tur dos di considera e pacto cu nos a cerra como anula."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Conversando alegremente, Cisco y Pancho ta continua nan caminda cerca e rancho di Pedro. Nan ta corre hopi, te cu al fin nan ta llega na un inmenso y bunita cunucu, cu un bunita cas entre e mata nan. E wowonan di Cisco no por laga di goza e bunita vista aki y ta bisa: „Mira ki bunita terreno, Pancho. Tur ta propiedad di Pedro .... e la cuminza cu poco, pero e la traha duro ....". Y Pancho cu tambe ta confirma loke Cisco a caba di bisele, ta responde: „E mester ta milionario." Ya no falta hopi mas pa nan por drenta pa e porton di e bunita rancho. Na e mesun ora aki, den e rocanan cu la domina e valle, Riancho ta buscando un lugar di sconde ora e haci su maldadnan. E la mira tur rond y a dicidi di baha despues pa e mesun cabulla cu e la subi. Mientras e ta baha e ta pensa: „Ya mi a hanja un bon lugar di sconde .... Awor nos ta bai na e rancho alla. Ey mester tin algo pa horta ...." Rojo Riancho sin duda lo kier meen e rancho di Pedro, caminda Cisco y Pancho a caba di llega.

Flota aliado di mas fuerte cu a reuni



— E crucero Americano Canberra cu ta usa misil ta pasando e portaavion Frances Bois Belleau.



Secretario di defensa Wilson y Admiral Jerauld Wright comandant di Flota di Atlantico, ta mustra algo interesante tocante e cruzero cu ta usa misil Canberra. Un di e misilnan ei nos por mira monta tras di nan lomba y mas atras parti di e radar di e bapor.

Capitan C.T. Mauro (izquierda) di Canberra ta papiando cu Capitan Presnakov, attache naval Sovietico na Washington, abordo di Canberra. Presnakov kende no tabata invita y sin su credencialnan a subi abordo mustrando unicamente su kaartchi di embahada.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama den compania excentrico

Pa TUYUCHI

Un triki

Cualqier otro hende si no tabata Richardson, lo a sigui bai directamente na cas di e belleza hoben cu tabata persiguie y arresta esaqui inmediatamente. Pero Richardson tabata asina spierto di no comete un tal soquetada.

Na prome luga e no tabatin ningun sorto di prueba contra dje. Ademas di esai tabata casi sigur cu esaqui lo tabatin un complice tambe.

De la manera cu Richardson tabata haci awor su posible na cohe tur dos hunto y ta p'esai e tabata haci como si fuera e no tabata sa cu e mucha muhe tabata persiguie y esaqui tabata e buniteza y tactica dje asunto.

Ora cu e detective a yega riba caya, ela drenta simplemente trobe den su auto y e stranjero, quende tambe tabatin su mes auto ta spera aifor riba dje, e tambe a drenta esun di dje y a sigui ta persigui Richardson su auto te na un bon distancia.

Richardson tabata hunga un papel masha nechi awor y e tabata haci manera e no sa di nada absolutamente.

El a alcanza habitacion di Srta Addy Coming y a sali foi e auto y drenta p'aden.

E muhe cu tabata persiguie a larga su auto queda para algun distancia mas leu.

Unbez criar a abri porta pa e detective drenta y masha lihe e cantante a camna bin contra e maestro.

„Wel, Sr. Richardson, ya b'a regresa caba? Y como b'a bini asina lihe back, lo bo no tin mucho bon noticia mi ta supone?"

„Como no. Mi tin masha hopi noticia mes". Richardson a responde. „Bisa mi, Miss Corning, bo tin sigur cu absolutamente ningun hende no tabatin e estuche aqui den nan man?"

„Ningun hende".

„Y nunca e regalo aqui no a queda aqui den e cuarto sin vigitancia?"

„Nunca".

„Por ta posible cu como despues cu b'a ricibi e estuche aqui cu bo por a ricibi bishita di un mucha muhe masha bunita aqui?"

„Sigur, ta Miss Maud Herrick tabata aqui cerca mi cu su dama di compania, Miss Lily Kingston y.... mi cielo.... spera un rato.... ta berdad trobe.... ora cu nan tabata aqui mi a cai flauw, perde conocemento, sin cu mi mes tabata sa ta di com.... Ora cu mi a bini bij trobe m'a mira e estuche ainda riba mesa ai.

„M'a tira bista unbez riba dje y e diadema tabata den dje".

„E diadema y e cuarenta of cincuenta mil dollar cu bo namorado a pone bao dje cusinchi di felpa den e vak secreto dje estuche pa sorprende bo, esai tambe bo a hanja na su mes luga tambe Miss Corning?"

Addy a bula lamta foi su stul.

„Quico bo ta bisa ai? Esaqui ta noticia pa mi? Mi n' tin un idea ni un momento cu mi namorado a haci e sorpresa ai cu mi, pasobra absolutamente e no a bisa mi nada di esai. Ta com por ta posible?"

„Wel, toque mi ta bisa aqui ta puro berdad. Mi ta comprende cu bo n' tabata sa, pero e gran suma aqui a disparce tambe por completo. Haci mi un fabor y conta mi tur loque a pasa durante e bishita dje dos damanan aqui".

Miss Corning a apur'e na obedece ordennan di Richardson y na cara dje maestro e cantante tabata comprende cuanto e tabata interesa den e participacion aqui.

P'esai asina leu cu e por a recorda, Addy a conta Richardson tur cos na placa chiquito dje bishita. Y ora cu e tabata cla e detective a grita triunfantemente:

„Miss Corning pronto lo nos arresta e criaturanan cu a amenaza bida di bo namorado. Nan lo quier a mate solamente pa e no a hanja ocasion di a combersa cu respecto e placa cu ela manda pa bo y cu bo no a ricibi. Si ela muri, anto hamas lo b'a hanja sa cu ela manda e suma asina grandi di 50.000 dollar pa bo anto bao dje cusinchi dje diadema.

„Pero lo mi tuma riba mi na proba e malbadonan cu placa horta no sa probecha ladron. Mi ta spera y desea di enter mi curazon, cu Sr. William Pitcher su salud lo restablece pronto por completo y cu boso tur dos pronto lo conquista e felicidad cu ta pertenece na boso den porvenir cercano!"

Lagrimanan a bula sali foi wowo dje belleza y masha agradecido e tabata primi man dje detective.

„Bo por tin un kijker aqui quizas, Miss Corning?" e detective a puntra.

„Si Riba prome piso".

„Bam cu mi ariba anto, por fabor. Y fia mi e kijker".

Nan a bai ariba na prome piso. Pronto Addy a bin hanja e kijker y el a entrega esaqui n'e detective.

Esaqui a bai para tras di cortina di un dje bentana y tabata mira caja door dje kijker.

„Pardon, Miss Corning", ela bisa alafin, „bo' ta mira e auto na banda izquierda dje caja ai? Bo n' ta mira un mucha muhe elegante sinta den dje? Bo quier waak bon ta quen e ta?"

Addy Corning a tuma e kijker y tabata waak den e auto y algun seconde despues ela bula lamta y a grita:

„Pero esai ta Maud Herrick!".

„Mi por a bisa bo esai di antemano. Pero bo quier conta mi awor com b'a cerra conoci cun'e?"

„El a bin conta mi cu ela cumpra un villa den caja 55 No. 18".

Y e ora ai Arry a bin conta e detective tur loque e tabata sa di Maud Herrick y Lily Kingston loque no tabata nada particular tampoco. Ora cu ela cesa, Richardson a queda ta pensa. Un rato despues ela bula lamta.

(E ta sigui)

La Union Interparlamentaria y la libertad de informacion

Un Comite de la Union Interparlamentaria, reunido recientemente en Niza, estudio un informe de la Unesco acerca de los esfuerzos iniciados para favorecer la libre circulacion de las informaciones entre los distintos paises. El Comite resolvio pedir a los cuerpos legislativos que favorezcan los intercambios de ideas y faciliten los desplazamientos de los periodistas y los viajes con fines educativos.

Pasando revista a los obstaculos que impiden la libre circulacion de las informaciones, el estudio analiza en particular los problemas de la censura y de las restricciones impuestas a los desplazamientos, la falta de medios de informacion en amplias regiones del mundo, los obstaculos de caracter tecnico, como la carestia de los medios de comunicacion o las dificultades que suscita la atribucion de frecuencias radiofonicas y determinadas cuestiones de aduanas y derecho de autor.

Al cabo de un debate de dos dias, el Comite de relaciones intelectuales de la Union aprobo una resolucion por la cual se invita a los miembros de la Union „a solicitar de sus respectivos parlamentos la adopcion de medidas en pro del libre intercambio de noticias, informaciones y publicaciones.... de la libre circulacion del material educativo y de las personas que viajan con fines educativos, periodisticos y culturales". El Comite invito asimismo a los representantes de diversas naciones a gestionar ante las autoridades competentes la supresion de las trabas que limitan el libre intercambio de las ideas.

Creada en 1889, la Union Interparlamentaria esta constituida por los parlamentos y grupos parlamentarios de 46 paises y propugna en los parlamentarios el desarrollo de las instituciones democraticas y de la cooperacion internacional.

COLOQUIO DE ESTUDIANTES SOBRE LA REFORMA DE LA ENSENANZA

Un coloquio internacional de estudiantes consagrado a los problemas de la reforma de la ensenanza superior tuvo lugar en Doubrovnik en el pasado mes de junio.

Organizado por la Universidad de Belgrado y por la Unión de Estudiantes yugoeslavos, con la cooperación de la Comisión Nacional yugoeslava de cooperacion con la Unesco, el coloquio permitió a los representantes de las Uniones de estudiantes de diversos paises debatir los mejores medios para favorecer la cooperacion internacional entre los estudiantes. Los participantes podrian asistir a conferencias de especialistas de renombre mundial.

FRANCIA RATIFICA LA CONVENCION PARA LA PROTECCION DE BIENES CULTURALES

El 7 de junio de 1957 Francia ratifico la Convencion y el Protocolo para la proteccion de bienes culturales en caso de conflicto armado adoptados en La Haya en 1954 por una Conferencia Intergubernamental reunida bajo los auspicios de la Unesco.

Con este motivo, el Sr. Cabouat, delegado permanente de Francia ante la Unesco, declaró que „Francia se adhiere a esta Convención con tanto mas agrado que ella se basa en un principio que constituye una de las razones de ser de la Unesco: la universalidad de los valores intelectuales".

De acuerdo con las disposiciones de la Convención, las Partes Contratantes se comprometen a proteger los bienes culturales situados en su propio territorio o en el de las otras partes contratantes. El Protocolo tiende principalmente a prohibir la exportacion de bienes culturales que se hallan en territorio ocupado.

Antes de Francia los diez Estados siguientes habian firmado la Convención y el Protocolo: Bielorrusia, Egipto, Hungria, México, Polonia, Republica de San Marino, Ukrania, Birmania, la URSS y Yugoeslavia. El Ecuador y Bulgaria sólo se han adherido a la Convencion.

Catalogo de las fuentes de documentacion Juridica en el mundo

La Unesco acaba de publicar una segunda edicion, revisada y aumentada del „Catalogo de las fuentes de documentacion juridica en el mundo". Establecida por la Asociacion Internacional de Ciencias Juridicas y el Comite Internacional de Documentacion de las Ciencias Sociales, esta publicacion se refiere a mas de doscientos paises y territorios.

En el prologo, el Sr. Rene David, Catedratico de la Facultad de Derecho de la Universidad de Paris, subraya que la primera edicion del Catalogo se agoto rapidamente.

La segunda edicion procura tener en cuenta todas las modificaciones que hasta fines de 1955 han tenido lugar en la legislacion, en las instituciones y publicaciones juridicas en los diversos paises.

A continuacion de cada nota figura una seccion con la nomina de las principales publicaciones bibliograficas relativas al derecho vigente en el pais interesado, o a cada una de sus ramas. La obra ha sido redactada bajo la direccion del Sr. K. Lipstein, Catedratico de la Universidad de Cambridge.

GRIEG EN EL FESTIVAL DE BERGEN

El 5to. Festival de Música de Bergen fue consagrado a conmemorar el 50 aniversario de la muerte de Grieg. El publico del Festival tuvo ocasion en particular de oir la Orquesta Nacional de Paris, el Conjunto Pro-Musica Clasica de Bruselas y el Cuarteto Smetana de Praga. Con este motivo, los teatros noruegas ofrecieron diversas funciones y hubo recitales de cantos y danzas folkloricos en la ciudad natal del gran compositor.

ATOMOS INVESTIGACIONES METEORLOGICAS

El Boletin mensual de la Organizacion Meteorologica Mundial acaba de publicar un importante articulo relativo a la utilizacion del atomo en las estaciones meteorologicas del mundo entero. En el articulo se transcriben las conclusiones de cuatro expertos procedentes de Francia, Gran Bretaña, la Union Sovietica y los Estados Unidos. La OMM habia constituido este grupo de trabajo a fin de estudiar las nuevas tecnicas cientificas basadas en la utilizacion del atomo en las investigaciones meteorologicas.

Es posible utilizar isotopos trazadores totalmente inofensivos para localizar las corrientes de aire y el calculo de la difusion atmosferica. Los expertos estiman que podria emplearseles tambien para el estudio de los recursos hidraulicos y la formacion del rocio. Asimismo cabria calcular el volumen de agua contenido en profundas capas de nieve por medio de una fuente radioactiva colocada bajo la nieve y en contacto directo con el suelo.

La medicion del agua contenida en el suelo merced a la absorcion de los neutrones constituyen otra aplicacion factible de las tecnicas radioactivas.

Se sabe que el calculo de la radioactividad de la atmosfera desempeño un papel importante en la eleccion de los lugares y metodo de funcionamiento de los reactores atomicos, ya que la diseminacion de las particulas radioactivas producidas por los reactores se halla sometida a las condiciones meteorologicas. El grupo de trabajo esta preparando un informe acerca de los problemas meteorologicos que podria contribuir a la utilizacion de la energia atomica para usos pacificos.

DICERES

Moral:

Den moral papiamento no ta nada, ta hecho ta tur cos.

Moral ta un dje hopi formanan di flohedad di pensamento.

Goza i larga goza sin haci malo ni na bo mes ni na otro, esai ta e berdadera moral.

Den moral tin enberdad hopi observacionnan antiguo cu hende por raya, pero no reemplaza.

Si bo moral ta haci bo sombrio, sea convenci anto cu e no ta sirbi.

Sanidad di un comunidad ta casi sigur un nivel pa su moralidad.

Den moral cada doctrina cu ta mes bieu cu sociedad ta un error.

Si nos pone ley moral p'afor di propio natural humano, anto nos ta quita foi moral su base di mas estrecho.

Moral ta insaciable. E ta desea lo imposible i ta bira inmoral.

Moral ta gramatica di religion: ta mas facil pa trata correcto cu pa trata limpi.

E moral cu tabata suficiente bon pa nos tatanan no ta mescos pa nos yiunan.

Un bon hende sabi den su empenjo obscuro semper na unda e luga preciso ta.

Awendia nos a deduci cu moral ta completamente distinto e independiente di imaginacionnan religioso.

Moral ta unico: pasobra e ta bini di Dios. Doctrina ta contraro di dje, pasobra e ta bini di nos.

Manera di trata di hendenan ta proba cu moral no ta nan principio interior.

Ora cu moralidad ta bibando fuertemente, e ta mira mas leu cu sintir i inconscientemente e ta soluciona dificultadnan di sintir.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



E school di Goyito a caba y tur e muchanan di school ta subi den un auto di un of otro amigo pa nan bai nan cas. E auto no tabata tin mas lugar pa pone mucha. Manera sardinchi na bleki nan tabata montona den e auto, cu tabata bai caminda di cas. Por fin e la llega dilanti di cas di Lorenzo y Goyito ta grita: „Esaki ta mi cas. Lagami aki nan." E auto ta para, Goyito ta baha, bisando: „Danki Eddie, Ayo." Y atrobe e auto ta ranca bai. Lorenzo a mira ora nan a baha su jiu Goyito, di manera cu ora esaki ta drenta paden, Lorenzo ta puntra: „No tabatin mucho mucha den e auto ey?". Y Goyito a contesta e ora cu un cara despreocupa: „Ya hopi di nan a baha ....". Y mientras e la sigui camna Goyito a continua: „Papa mester a mirele ora e tabata yen." E respuesta aki a pone Lorenzo leun na e porta y sin bisa nada mas. E ta keda mira su jiu y ta pensa den su mes, cu e muchanan di awe en dia si ta insoportable. Ta kiko Goyito ta llama yen, si ora Lorenzo a mira e auto nan tabata casi bolter pafor.